



ZMLUVA
o výučbe cudzích jazykov uzatvorená
podľa § 262 Obchodného zákonníka

medzi:

Akadémia vzdelávania, pobočka Zvolen

adresa: Študentská 12, 960 01 Zvolen,
zapísaná v Reg. MVSR, č. VVS/1-909/90-86
IČO: 00441074

bankové spojenie: VÚB , Zvolen

č. účtu: 713 3412 / 0200

v zastúpení: Ing. Ivan Janičina, ústredný riaditeľ
riaditeľ pobočky: Ing. Ján Štubňa, riaditeľ pobočky

ako poskytovateľom (ďalej len „poskytovateľ“)

a

Vojenské lesy a majetky SR, š.p.

adresa: Lesnícka 23, 962 63 Pliešovce

v zastúpení: Ing. Štefan Drozd, riaditeľ

Zakladateľ: Ministerstvo obrany SR Bratislava

IČO: 31 577 290

Bankové spojenie :

Číslo účtu: 173 16001/5600

ako **objednávateľom** (ďalej len „objednávateľ“).

za nasledujúcich podmienok:

I. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je výučba cudzích jazykov, zabezpečená poskytovateľom pre objednávateľa v rozsahu uvedenom v článku II. tejto zmluvy.

II. Rozsah a forma výučby

1. Výučba anglického a nemeckého jazyka všeobecného a obchodného zamerania zahŕňa výučbu v 4 skupinách pracovníkov objednávateľa. V jednej skupine môže byť max. 15 osôb.

2. Výučba podľa bodu 1 tohto článku bude trvať 2 mesiace. Výučba bude prebiehať v termíne od 27. 04. 2009 do 31. 05. 2009.
3. Výučba bude prebiehať intenzívnou formou nasledovne:
 - a) skupinová výučba:

Anglický jazyk pre začiatočníkov, – 4x do týždňa po 4,5 hodiny, pričom 1 hodina = 60 minút, spolu 108 hodín na skupinu za dohodnuté obdobie.

Hospodárska angličtina English 365 – 5x do týždňa po 4,5 hodiny, pričom 1 hodina = 60 minút, spolu 144 hodín za dohodnuté obdobie.

Nemecký jazyk pre začiatočníkov – 4x do týždňa po 4,5 hodiny, pričom 1 hodina = 60 minút, spolu 108 hodín za dohodnuté obdobie.

Obchodná komunikácia v nemčine – 4x do týždňa po 4,5 hodiny, pričom 1 hodina = 60 minút, spolu 72 hodín za dohodnuté obdobie.

III. Cena kurzu

1. Dohodnutá cena za realizáciu výučby anglického a nemeckého jazyka všeobecného a obchodného zamerania podľa článku I. a II. tejto zmluvy je 46 370,- Euro (slovom štyridsaťšesťtisícristosedemdesiat eur).
Cena vzdelávania za jedného účastníka je 1656,07,- Eur (slovom jedentisícšesťstopäťdesiatšesť eur sedem centov).
Kalkulačný list je súčasťou tejto zmluvy a je prílohou č. 1 k zmluve.
2. Poskytovateľ nie je platcom DPH.

IV. Platobné podmienky

1. Objednávateľ dohodnutú finančnú odplatu za kurzy cudzích jazykov uhradí na základe faktúry predloženej poskytovateľom za celé jazykové vzdelávanie.
2. Faktúru (originál + 1 kópiu) zašle poskytovateľ objednávateľovi na adresu uvedenú v úvodnej časti tejto zmluvy k 31. 05. 2009 vo výške 46 370,- Euro (slovom štyridsaťšesťtisícristosedemdesiat eur).
3. V prípade predčasného ukončenia zmluvného vzťahu sa objednávateľ zaväzuje poskytovateľovi uhradiť odučené vyučovacie hodiny, ktoré do tohto času neboli uhradené.
4. Splatnosť faktúry je 14 dní od dňa doručenia faktúry.

V. Závazky zmluvných strán

A. Poskytovateľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečiť výučbu anglického jazyka podľa článku I. a II. tejto zmluvy kvalifikovanými slovenskými lektormi.
2. Zabezpečiť vstupné preskúšanie vybraných pracovníkov objednávateľa a ich zaradenie do vedomostných skupín.
3. Zabezpečiť lektorom potrebné učebnice a učebné materiály.
4. Zabezpečiť účastníkom kurzu anglického a nemeckého jazyka všeobecného a obchodného zamerania potrebné učebnice a študijný materiál.
5. Poskytnúť objednávateľovi prehľad dochádzky a písomné vyhodnotenie na záver výučby.
6. Viest' dennú evidenciu dochádzky zamestnancov – účastníkov vzdelávania s uvedením počtu hodín vzdelávania, ktorého sa zamestnanci zúčastnili a predložiť objednávateľovi fotokópiu evidencie dochádzky.
7. Najneskôr do 5 pracovných dní od ukončenia vzdelávania zabezpečiť zamestnancom, ktorí absolvovali vzdelávanie vydanie dokladov o absolvovanom vzdelávaní a získanej kvalifikácii a predložiť objednávateľovi fotokópie týchto dokladov.

B. Objednávateľ sa zaväzuje:

1. Uhradiť poskytovateľovi dohodnutú finančnú odplatu za výučbu anglického a nemeckého jazyka všeobecného a obchodného zamerania podľa článku III. a článku IV. tejto zmluvy.
2. Zabezpečiť vhodné priestory na výučbu, učebné pomôcky za úhradu (zmluva o prenájme nebytových priestorov vo výške 33,19,- Eur / 1 hodinu, tj. 14 338,- Eur (slovom štrnásťtisíctristotridsaťosem eur).

VI. Plnenie služieb

1. Výučba cudzích jazykov podľa článku I. a II. tejto zmluvy sa bude uskutočňovať v priestoroch objednávateľa – Vojenské lesy a majetky SR, š.p., Lesnícka 23 v Pliešovciach.
2. V prípade, že poskytovateľ nemôže z vážnych dôvodov odučiť vyučovaciu hodinu v riadnom termíne, zaväzuje sa túto skutočnosť oznámiť objednávateľovi čo najskôr a nahradiť výučbu v dohodnutom termíne, inak vyučovaciu hodinu objednávateľovi nebude faktúrovať.
3. V prípade, že nie je možné dohodnutú výučbu realizovať z dôvodu prekážok na strane objednávateľa a ten uvedené neoznámí poskytovateľovi minimálne 1 týždeň vopred, objednávateľ sa zaväzuje uhradiť poskytovateľovi dohodnutú sumu za vyučovaciu hodinu v plnej výške.
4. Zmena termínu vyučovacích hodín je možná len po dohode s poskytovateľom.

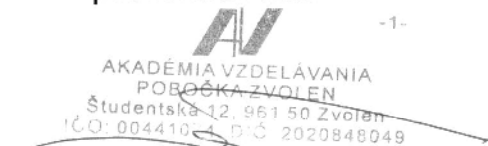
VII. Záverečné ustanovenia

1. Naplnenie zmluvy je v záujme oboch strán a obe strany sa budú usilovať prípadné nedorozumenia riešiť dohodou.
2. Zmluvný vzťah môže byť ukončený písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán, pričom výpovedná lehota pre obidve zmluvné strany je 14 dní. Výpovedná lehota začína plynúť dňom doručenia výpovede druhej strane.
3. Akékoľvek zmeny, týkajúce sa tejto zmluvy, budú riešené formou písomných dodatkov a podpísané oboma zmluvnými stranami.
4. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, že porozumeli jej obsahu na znak čoho ju podpisujú.
6. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch origináloch, dva pre každú zmluvnú stranu.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním zástupcami obidvoch zmluvných strán.

Vo Zvolene, 27. 04. 2009


VOJENSKÉ LESY A MAJETKY
Slovenskej republiky
štátny podnik
962 63 PLIEŠOVCE
-4-

Za Akadémiu vzdelávania
pobočka Zvolen



Ing, Ján Štubňa
riaditeľ pobočky

Za Vojenské lesy a majetky SR, š.p.
Lesnícka 23, Pliešovce



Ing. Štefan Drozd
riaditeľ